

DEFINITIVAMENTE, «JEHOVA» NO ES

–Testigo de Jehová. –¿Sabe usted cómo se llama Dios? Dios tiene un nombre, Dios se llama “Jehová”. La religión verdadera es aquella que «santifica su nombre», y eso hacemos los Testigos de Jehová.

–Católico.- Nosotros le decimos Yahveh.

–T.J.- Bueno, puede decirse Yahveh o Jehová; lo importante es llamarle por su nombre.

–Cat.-¡No, no, no, no! Nada de que puede decirse Yahveh o Jehová, seamos precisos. Veamos lo que dicen las enciclopedias más prestigiosas:

- ENCICLOPEDIA BRITANICA. Jehova: *an erroneous rendering of the name of the God of Israel. ...*
- ENCICLOPEDIA AMERICANA. Jehova: *an erroneous pronunciation of the name of the God of Israel in the Bible, ...*
- NUEVA ENCICLOPEDIA LAROUSSE. En 20 volúmenes. *Jehová, forma incorrecta por Yahvé. El texto hebreo de la Biblia da las cuatro consonantes Y H V H. Los judíos al leer la Biblia sustituían el nombre «inefable» de Dios, por la voz Adonay (=Señor). Los masoretas al vocalizar el texto consonántico, colocaron bajo las cuatro consonantes del tetragrámaton las vocales de Adonay (a,o,a) para recordar que debía sustituirse la lectura Yahvé por Adonay. Los cristianos leyeron aquellas consonantes con estas vocales: de ahí la lectura Yehová (=Jehová). Hay cambios vocálicos, la primera “a” se hace “e” debido a leyes fonéticas del hebreo.*

–T. J.-Nosotros también tenemos enciclopedias que dicen que el nombre de Dios es «Jehová».

–Cat.-Sí, pero son enciclopedias pequeñas, donde no se va a fondo. Por eso le cité el Larousse de 20 tomos, no el de cinco tomos, y tampoco el «Pequeño Larousse.»

–T.J.-Pero actualmente ni los judíos se ponen de acuerdo sobre cuál es el Nombre.

–Cat.- Permíteme leer este diccionario...“Las últimas investigaciones sobre el nombre Yahvéh parecen haber demostrado que su forma original no es ninguna de las formas breves (Yahu, Yah, Yeho, Yao, Ya, Yo), sino la completa: Yahvéh. No podemos deducir hoy, a base de nuestro texto hebreo, cómo pronunciaban los israelitas el sagrado nombre de *yhw*, puesto que no escribían las vocales y, por otra parte, al tiempo de ser introducidas las vocales por los masoretas, hacía ya mucho que no se oía pronunciar jamás ese nombre. Sin embargo, testimonios extrabíblicos confirman la pronunciación *yahvé*. **Teodoreto** (*Quaest. 15 in Exod.*, 7; siglo V) observa que, aunque los judíos nunca pronuncian el tetragrámaton, los samaritanos lo pronuncian *Iabe*. Y como los samaritanos desde su cisma con los judíos, rechazaron toda evolución religiosa de estos,

hay que reconocer que en la pronunciación de los samaritanos tenemos la pronunciación de los judíos del siglo V a. C. En otras ocasiones Teodoreto reproduce la pronunciación de los samaritanos por *Iabai*. También san **Epifanio** (siglo IV) transcribe *Iabe*. **Clemente de Alejandría** (*Stromata* V, 6,34; hacia el año 200 d. C.) escribe *Iaove* y *Iaovai*, que evidentemente son paralelos de *Iabe* y *Iabai*. Finalmente, **Orígenes** (*Comment. in Psalm.*) ofrece la forma *Iae*, perfectamente comprensible, puesto que en griego no puede transcribir bien ni el *h* ni el *w* hebreos.”¹

Además, en la misma Biblia tenemos consagrada la palabra «aleluya», en los salmos del Hallel (113-118) y en Apocalipsis 19; «Aleluya» viene de «Hallelu - Yah» donde «Yah» es muy probablemente abreviatura de «Yahvé.» Siempre se ha dicho «Aleluya», nunca «Aleluje.» Lo mismo vemos en los nombres teofóricos: Isaías, Jeremías, Abdías, Elías, Zacarías, etc., que en hebreo terminan con la expresión «Yah».

RESUMIENDO: El nombre divino puede ser YAHVE, pero “JEHOVA” definitivamente **NO ES**.

Aunque la investigación apunta fuertemente hacia la pronunciación YAHVE, como cristianos poco nos preocupa esto del *nombre* para poder dirigirnos a Dios, puesto que Cristo nos enseñó a llamarle «Padre»...Digan «Padre nuestro...» (Mt 6,9). Si fuera muy importante llamar a Dios por su nombre (tal como pretenden los hermanos “Testigos”), Cristo lo hubiera hecho, pero NUNCA, nunca lo hizo. Jesús le llamaba «Señor», «Dios» y, por supuesto, «Padre». ¿Por qué en este punto, tendríamos que inventar y hacer las cosas diferentes a Cristo? A la luz del actuar de Cristo, es claro que las frases bíblicas de «santificar su nombre», «dar a conocer su nombre», etc., no significan andar pronunciando unas letras, puesto que Cristo no lo hizo. Con «Nombre» se refiere a la misma persona divina, no a una palabra.

Por ello, para una mayor imitación de Cristo, el Papa Benedicto XVI en una carta del año 2008 mandó que en la Santa Misa no se mencione el nombre divino.² De ese modo, también nos unimos al sentir de nuestros hermanos mayores, los judíos, quienes tienen por gran reverencia a Dios el no pronunciar Su Nombre.

Pero los hermanos “Testigos” hacen las cosas al revés, y cometen tres errores: dicen que las palabras «Dios», «Señor» y «Padre» son *títulos o funciones*, que no valen para

1 Tomado del **Diccionario de la Biblia**, H. Haag/ A. van den Born/ S. de Ausejo, Ed. Herder, décima edición, año 2000, pág. 2054.

2 Carta Circular a las Conferencias de Obispos sobre el “nombre de Dios”, Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, 29 de junio del 2008.

dirigirse a Dios; se ufanan de pronunciar constantemente su Nombre, y además, un nombre, a todas vistas, erróneo.

Otra objeción:

Cuando a un hermano Testigo de Jehová se le dice que *Jehová* no es el nombre divino, entonces dice “*Yavé es en hebreo, pero Jehová es en español*”. RESPUESTA: No, la palabra *Jehová* no es el resultado del consenso social como pueden ser otras palabras o nombres... (ejemplo: en hebreo *Micuel*, en francés *Michell*, en alemán *Mijael*, en inglés *Mike*, en español Miguel). No es el mismo caso con el nombre divino, porque sabemos exactamente cuál es el origen de la palabra «Jehová»... sabemos que salió de JUNTAR ERRONEAMENTE, las vocales de Adonay con el tetragrama YHVH. Actualmente, los mismos judíos siempre que leen las cuatro letras dicen Adonay, aun cuando el tetragrama tenga escritas las vocales (a-o-a). Podríamos darles razón a los hermanos Testigos si en lugar de “Jehova” dijeran *Jave*... cambiando sólo la Y por una J; o quizá si dijeran *Iabe* o, al menos dijeran *Iae*, como decía Orígenes... pero no *Jehová*, que desde su origen fue una **lectura cristiana equivocada**. La pronunciación *Jehova* empezó a usarse a partir de 1270, según unos; ³ y según otros, alrededor del 1100; pero se popularizó a partir del siglo XVI con la edición bíblica de Casiodoro de Reina (1569), quien copió el término *Jehová* de la Biblia de Castellion.⁴

3 Antonio Carrera, «127 preguntas sobre la secta de Jehová», Ed. Clavería, p. 157.

4 Ricardo Moraleja, en la introducción a «La Biblia del siglo de oro», Sociedades Bíblicas Unidas, 2009.

